

ترجمان خواندن

لذت خواندن در عصر حواس پرتی


>

آلن جیکوبز

ترجمه علی امیری



۱۱	سحن ناشر
۱۵	سپاسگراری
۱۷	[۱] آری مامی توانیم!
۲۷	[۲] هوس
۴۱	[۳] همه آنچه در سر توست
۴۹	[۴] آرزوها
۵۹	[۵] مالادست
۶۶	[۶] واکشگری
۷۸	[۷] استفاده ار کیدل
۸۱	[۸] آهسته، آهسته
۹۳	[۹] اعترافات حقیقی
۱۰۰	[۱۰] گمشده
۱۰۵	[۱۱] اندرر ابوت هیو
۱۱۲	[۱۲] نارگشت پیرومدانه ادلر و فی دورن
۱۱۷	[۱۳] توجه انعطاف پدیر
۱۲۰	[۱۴] آموزش دیدن
۱۳۰	[۱۵] سکوت لطفاً
۱۴۰	[۱۶] ناری دیگر، نا احساس
۱۴۷	[۱۷] قاصی، هیئت مصغه، حلالد
۱۵۰	[۱۸] در ابروا، برای معاشرت
۱۵۷	[۱۹] سیرندیپ
۱۶۱	[۲۰] چگونه شروع شد
۱۶۷	یادداشتی دربارۀ مناع
۱۸۳	پی نوشت ها
۱۹۳	نمایه

آری، ما می‌توانیم  چندی پیش پسر بوحوام سلانه سلانه قدم به اتافی گذاشت که در آن مشعول خواندن بوم، و سرش را کح کرد تا عنوان کتانی را که در دستام بود سید، کتاب کلاسیک و ارحمد چگونه کتاب بوحوام^۱، اثر مورتیمر ادلر^۲ و چارلر فن دورن^۳ او گمت «ای داد! این رو ناید پارسال تو مدرسه می بوم می شاید چیری دربارهٔ چطور بوم کتاب یاد می بوم، اما بعد ار اون هیچ وقت بوحواستم که دوباره کتاب بوم»

مورتیمر ادلر در سال ۱۹۴۰ بحستین ویرایش ار چگونه کتاب بوحوام را منتشر کرد و بعدها اظهار کرد که ار محبویت سریع و ماندگار آن متعجب شده است هرچند ادلر ار برحی حسه‌ها انایی ار انرار بحه‌گرایی اش بداشت - این اعتقاد که بعضی ار کتاب‌ها کتاب‌های ترار اول^۴ هستند و این باور که همین کتاب‌ها هستند که بیش ار همه اررش خواندن دارند نه سراسر ریدگی اش روح بحشید - چگونه کتاب بوحوام متعلق به ست اررشمند عوام‌گرایی آمریکایی است شالودهٔ سراسر این اقدام متهورانه این عقیدهٔ راسح بود که لازم نیست هرینهٔ ریادی صرف مدرک دانشگاهی کید تا بتوانید حتی چالش برابگیرترین متون را بیر با مهارت بخوانید، نه حای آن، کمی راهمایی لازم دارید - نه اندازهٔ یک حلد کتاب مملو ار تدا بیر و راهبردهای توصیه شده -

1 *How to Read a Book*

2 Mortimer Adler

3 Charles van Doren

۴ Great Books - همجنس محف نام مجموعه‌ای ۶ حلدی ار بریرس انار کلاسیک ادباص عرب اسب [مبحم]

و بعد خودتان به تنهایی می‌توانید راهتان را تا قله‌های دانایی ادامه دهید و خود را لایق ست عسی‌ای^۱ کنید که ادلر خود تنها شاگردی فروتن برای آن بود. راهمای ادلر برای خواندن مثل برنامه^۲ «برمش پویا»^۳ یا چارلر اطلس^۴ برای بدن‌سازی بود. برنامه‌ای معقول و عملی برای آمریکایی طبقه متوسطی که شهامت انجام کارها به تنهایی^۵ را دارد (قطعاً ترعیسی در چگونگی کتاب‌خوانی و خوددارند که بسیار به گفتار چارلر اطلس شبیه‌اند «فقط با قدرت دهستان بر روی نمادهایی که پیش رویتان است به نحوی عمل می‌کنید که به تدریج خود را از وضعیت فهم کمتر به وضعیت فهم بیشتر ارتقا می‌دهید». این معادل فکری رویکرد «برمش پویا»^۶ یا اطلس به بدن‌سازی است که به حای استفاده از وره‌ها «ماه‌یچه را علیه ماه‌یچه به حگ و امی دارد»^۷) و در رمانه‌ای که آمریکایی‌های بس‌تاً کمی به دانشگاه می‌رفتند و آمریکایی‌های نار هم کمتری به دانشگاه‌هایی نا تأکید بر علوم مقدماتی^۸، معلوم شد که عطش عظیمی وجود دارد برای این حس تعلیمات مطمئن که ادلر ارائه می‌داد.

وقتی سه دهه بعد ادلر از چارلر ف دورن یاری طلبید تا به او کمک کند راهمای خواندش را نابریسی کند، نافت اجتماعی آمریکا به نحو قابل ملاحظه‌ای تغییر کرده بود. تا حد زیادی به دلیل لایحه^۹ حی آی^{۱۰} پس از حگ، که شهریه^{۱۱} دانشگاه سربازان برگشته از حگ را می‌پرداخت، در آن رمان درصد بسیار بیشتری از آمریکایی‌ها به دانشگاه می‌رفتند. ممکن است فکر کنیم که در چنین شرایطی دستورات ادلر ارزش کمتری می‌داشتند، اما او استدلال کرد که دانشگاه‌ها چنان زیاد بر اشاعه^{۱۲} واقعیت‌های علمی و چنان کم بر حس و حوی فهم تمرکز کرده‌اند که، علی‌رغم افزایش تعداد کسانی که به دانشگاه رفته‌اند، توانایی‌های خواندن عموم آمریکایی‌ها پیشرفت چندانی نداشته است. علاوه بر آن، اتفاق دیگری بیر از دهه^{۱۳} ۱۹۴۰ به بعد افتاده است. تلویزیون

۱ The Great Tradition اساره‌ای است به نام کسانی در بعد ادبی از اف ار لونس که در آن بربرین رمان بوس‌های انگلس را معرفی می‌کند [مترجم].

2 Charles Atlas

3 do it yourself

۴ Liberal arts علوم مقدماتی (مقدمات) در اروپای فرون وسطا به هفت علمی گفته می‌شد که محصلان در بنامی رسته‌ها می‌ناتسی به ناذگیری آن‌ها اتمام می‌ورزیدند. این علوم عبارت‌اند از: دستور زبان، علم منطقی، علم بلاغ، هندسه حساب نجوم و موسیقی [مترجم].

۵ GI Bill لایحه‌ای که منحصر به نصوص قانونی در آمریکا برای بهره‌مندی سربازان نارمانده^{۱۴} حگ جهانی دوم از مرایای محلف معسسی شد. از جمله^{۱۵} آن مرایا عبارت بود از پرداخت هزینه‌های آموزشی در دبیرستان و دانشگاه، وام‌های کم‌بهره برای راه‌اندازی کسب‌وکار و حقوق نیکاری به مدت یک سال [مترجم].

حواس آمریکایی‌ها بیشتر از همیشه پرت می‌شد و کمتر از همیشه تعلیم می‌دیدند، خواندن داشت تبدیل به عملی بیش‌ارپیش نا آشنا و، در واقع، غیرطبیعی می‌شد، و ساراین کتاب او بیش از همیشه نارمانه هم‌خوانی داشت.

ادلر در این ادعایش احتمالاً محق بود. اما اگر می‌توانست در سال ۱۹۷۲ تصویری از سی سال آینده تاریخ آمریکا داشته باشد، چه می‌گفت؟ نا دیدن حواس پرتی‌های برگ‌تری شماری که اکنون همه حاضر است، ممکن بود خواندن را به عنوان آرمانی اردست رفته و ابهد ریرا این همه، در سال ۱۹۷۲، آمریکایی‌های کمی به بیش از چهار ایستگاه تلویزیونی دسترسی داشتند و کامپیوترهای موجود صرفاً نده‌های پیل‌پیکری بودند که در ریرریمین دانشگاه‌ها و چند شرکت برگ محسوس بودند.

اما، علی‌رغم مرثیه‌های ارمیاهای پرشمار معاصر، آرمان خواندن به هیچ‌روی اردست رفته نیست. میلیون‌ها خواننده متعهد در آمریکا وجود دارند و شاهد آن صدها کتاب فروشی عظیم^{۱۶} رردر^{۱۷} و ناربر اند بوبل^{۱۸} (به‌رغم تقلاهای احیر این فروشگاه‌های ربحیره‌ای)، موفقیت سرشار سایت آمارون به عنوان فروشنده کتاب، نا شگاه کتاب آپرا^{۱۹} و تاره‌ترین نطرسحی ان ای ای^{۲۰} درباره مطالعه در آمریکا است که افراشی شگفت رادر میران خواندن داستان‌های ادبی و دیگر آثار طولانی تر [ژورنالیستی] آشکار می‌کند.

حال این را در نظر بگیرید. در ژانویه^{۲۱} ۲۰۰۸، استیو حاضر، رئیس شرکت اپل، مصاحبه‌ای نا گرازشگران نیویورک تایمر انجام داد. نا اینکه حاضر اساساً علاقه مند به تحلیل از محصولات حدید اپل بود، گاهی دوست داشت درباره مسائل دیگر هم اظهار نظر کند. مثلاً حاضر درباره^{۲۲} کیدل^{۲۳}، ابرار کتاب حوایی الکترونیکی بدیع آن زمان، متعلق به آمارون، گفت «مهم نیست که این محصول چقدر خوب است یا ند، واقعیت این است که مردم دیگر کتاب نمی‌خوانند. چهل درصد مردم در ایالات متحده سال گذشته یک کتاب یا کمتر خوانده‌اند. کل این ایده از بیح اشتباه است،

1 Borders

4 NEA

2 Barnes & Noble

5 Kindle

3 Oprah's Book Club